

B E Y O Ġ L U

QUOTIDIEN POLITIQUE ET FINANCIER DU SOIR

Le président du Conseil à Istanbul

M. le président du conseil, Ismet Inönü, a déjeuné, hier, au Park-Otel, en compagnie de M. Muhittin Ustün, gouverneur d'Istanbul.

Le voyage de nos ministres de l'Economie et des Finances

Le ministre de l'E. N. M. Celal Bayar, celui des Finances, M. Fuad Agrami, accompagnés par l'ambassadeur de l'Iran et d'autres personnalités, sont arrivés, hier matin, à Zonguldak.

Ils ont été salués à leur arrivée par le gouverneur, le président de la municipalité, le directeur de la police de Zonguldak et des notabilités de l'endroit.

A peine débarqués, les ministres se sont rendus, en auto, à la fabrique d'anthracite qu'ils ont visitée en se faisant donner toutes sortes de renseignements.

Aujourd'hui, ils visiteront les mines de Kozlu et descendront dans les puits. Ils continueront leurs examens dans la région jusqu'à vendredi.

A l'occasion de la Fête de « Roch Hatchana » « BEYOGLU » souhaite la bonne année à ses lecteurs israélites.

Les biens de la communauté arménienne-catholique seront administrés par l'Evkaf

Suivant les dispositions de la loi sur les Vakif, le directeur de l'administration des Vakif, M. Abdulhalim Bakir, avait désigné une commission à laquelle il participait le « locum tenens » du patriarchat arménien-catholique, pour étudier quelle était la situation, par rapport à la loi des églises appartenant à cette communauté. Cette commission ayant constaté que le patriarchat arménien-catholique ne s'acquittait pas, comme il le doit, de sa charge de « Muteyelli » (gérant) et que légalement, il n'a pas le droit d'administrer les églises, a décidé que les huit églises que la communauté possède à Istanbul seront administrées dorénavant par l'administration de l'Evkaf, qui s'occupera des frais du personnel: prêtres, médœufs et autres attachés à ces églises et administrera elle-même les immeubles de rapport qui en dépendent.

Cette décision de la commission a été aussitôt appliquée et les procès-verbaux de transfert ont été signés. On sait que l'administration de l'Evkaf s'occupe déjà de l'exploitation de l'hôpital Sumpagop, appartenant à la même communauté.

Une commission a été chargée maintenant d'établir le devis des réparations de tous les immeubles de rapport de cet hôpital.

L'installation des réfugiés

Canakkale, 16 A. A. — Le ministre de l'Hygiène, M. R. Saydam, accompagné de l'inspecteur général de la Thrace, le général Kazim Dirik, du gouverneur de Canakkale et du directeur général des services hygiéniques, a examiné les affaires d'installation des réfugiés à Canakkale, Ezine, Ayvacik, Eceabat, Gelibolu et est reparti pour Edine.

La terre a tremblé

Hier nuit, vers 22 heure 30, on a ressenti en ville une secousse sismique violente, mais brève.

Dès lors, les renseignements fournis par l'Observatoire, le sismographe a enregistré, avant et après l'édit séisme, deux autres secousses, plus légères.

Les flagrants délits

Une commission qui s'est réunie, hier, sous la présidence de M. Hasan Sefiyüddin, sous-secrétaires d'Etat au ministère de la Justice, a continué l'examen du règlement d'application de la nouvelle loi concernant les flagrants délits.

M. Goebbels à Athènes

Athènes, 16. — Le ministre de la presse et de la propagande du Reich, le Dr. Goebbels, est attendu samedi ici.

La présence d'une délégation éthiopienne à Genève provoquera l'abstention de l'Italie

Le gouvernement fasciste entend avoir la certitude absolue que ses délégués ne rencontreront pas ceux du Néguès

L'embarras à Londres

Rome, 17 A. A. — Les politiciens considèrent unanimement que la présence d'une délégation éthiopienne à la prochaine assemblée de la S. D. N. provoquera l'abstention italienne.

De source autorisée, on déclare qu'après le voyage de M. Avenal à Rome, le gouvernement italien ne prit aucun engagement concernant sa collaboration active à Genève. La décision italienne demeure donc jusqu'au dernier moment soumise aux circonstances.

Même si les pouvoirs de la délégation éthiopienne n'étaient pas reconnaissables, le seul fait de l'envoi à Genève de cette délégation retardera la collaboration italienne, car le gouvernement fasciste ne veut pas se faire

représenter tant qu'il n'aura pas la certitude absolue que ses délégués ne rencontreront pas ceux du Néguès. ...

... Charcot a péri en mer

Il n'y a qu'un seul survivant du "Pourquoi pas"?

Paris, 17. — Le monde scientifique et le monde maritime français sont en deuil. Au cours d'une violente tempête sur les côtes d'Islande, le *Pourquoi Pas?* ayant à son bord le grand explorateur français, Charcot, a sombré. Un navire de guerre danois envoyé sur les lieux, a retrouvé l'épave, dont les masts seuls émergent. Un matelot était cramponné à l'un des masts. On croit que c'est le seul survivant du navire.

* * *

Né en 1867, Jean-Baptiste Auguste Charcot était fils de l'illustre Prof. Charcot. Suivant les traces de son père, il se destinait lui aussi à la médecine. Mais il fut pris par le goût des explorations et entreprit ses célèbres voyages sur le *Frenchis* d'abord, puis sur le *Pourquoi Pas?*, qui avait été construit avec le produit d'une souscription nationale. Il fit deux expéditions d'exploration, vers le Pôle Sud en 1903-5 et en 1908-10.

Charcot avait écrit des relations détaillées de ses voyages qui constituent des ouvrages du plus haut intérêt.

... Charcot a péri en mer

... La colonne du colonel Yague sera bientôt aux portes de Tolède

La colonne du colonel Yague sera bientôt aux portes de Tolède

Sur le front Sud, l'encerclement de Malaga se précise

Quelques données sur le programme des « Phalangistes »

Après les combats violents de ces jours derniers, les opérations sur les divers fronts de la guerre civile espagnole traversent une période de calme relatif. De Madrid et de Séville, on signale surtout une certaine activité d'avions et des bombardements d'artillerie.

Sur le front du Nord, les appareils nationalistes ont détruit systématiquement la voie ferrée de San Sebastian à Bilbao, qui présente un intérêt stratégique pour les transports des gouvernementaux dans ce secteur et l'organisation militaire de leur défense. La voie ferrée longe le littoral jusqu'à mi-chemin entre ces deux places. Parvenue au port de Deva, elle fait un brusque coude vers le Sud de façon à contourner un massif montagneux, dominé par le mont Oiz (1.037 mètres) qui se dresse sur sa route.

Zumaya, où l'on nous annonce que le gouverneur Ortega et les nationalistes basques ont établi leur quartier général est un petit port, sur la voie ferrée, à quelque quinze kilomètres de San Sebastian, et cinquante-trois kilomètres de la frontière française, par la route. Zumaya, avec sa belle plage, ses établissements balnéaires modernes, et notamment ses bains chauds d'eau de mer, était très fréquenté par les villégiaturants jusqu'en juillet dernier.

... Charcot a péri en mer

... L'organisation et les projets des fascistes espagnols

Déclarations de M. Miranda au D.N.B.

Seville, 17 A. A. — Du correspondant particulier du D. N. B. — Le grand afflux de ralliement de la population au mouvement fasciste espagnol continue toujours dans toutes les régions nouvellement occupées. A cette occasion, le représentant particulier de l'Agence télégraphique allemande s'est rendu chez le chef des fascistes espagnols, M. Miranda, pour apprendre quelques détails sur ses plans pour l'avenir.

Répondant à la question qui est aujourd'hui le vrai chef du mouvement fasciste, M. Miranda fit remarquer qu'à Burgos, un comité national a été constitué qui comprend les personnalités dirigeantes du mouvement et en est le centre d'où sortent tous les ordres et se réunissent toutes les informations.

D'après les derniers communiqués de Barcelone, les Catalans sont passés, dans cette région, de l'attitude d'attaquants à celle d'attaqués. D'ailleurs la diversion contre Huesca, rédition malheureuse des opérations d'il y a un mois contre Saragosse, ne nous avait jamais paru susceptible d'exercer une répercussion réellement décisive sur l'ensemble des opérations.

... Charcot a péri en mer

... L'occupation de Tolède semble ne devrait plus être qu'une question de jours, voire d'heures.

Une dépêche de Séville, annonce, en effet, que la colonne Yague, après avoir triomphé de toutes les résistances, marche sur Torrijos. Cette localité se trouve à vingt kilomètres au nord-ouest de Tolède. La prochaine étape de la colonne, avant de parvenir sous les murs de cette ville, sera Rielvas.

... Charcot a péri en mer

... L'occupation de Tolède semble ne devrait plus être qu'une question de jours, voire d'heures.

Sur le front du Sud, Cordoue serait encore sous le canon des gouvernementaux. Ceux-ci sembleront occuper d'assez fortes positions dans les montagnes de la Sierra de Cordoba, dont les derniers contreforts se dressent aux abords des faubourgs même de la ville.

Après un assez long silence, on parle des opérations qui sont menées par les nationalistes, sur un rythme d'ailleurs assez lent, semble-t-il, contre Malaga. Cette importante place maritime est entourée par une série de chaînes de montagnes disposées plus ou moins sous la forme d'un demi-cercle dont elle occuperait le centre. On signale la présence des nationalistes de l'autre côté de ce rempart, à Ronda, à trente-cinq kilomètres à l'ouest de Malaga. Devant eux se dresse le massif de la Sierra de Tolox, avec son point culminant, au mont Tolox (3.958 m).

Plus au nord, les troupes du général Franco sont dans une position plus favorable. Elles occupent la localité de Penarrubia, non loin de la trouée naturelle à travers le cirque des montagnes de Malaga. Là, à seulement 315 mètres d'altitude, est un col traversé à la fois par le fleuve le Guadahorce et par la voie ferrée. Penarrubia est, à vol d'oiseau, à environ vingt-cinq kilomètres au nord-ouest de Malaga. Cette distance doit être doublée, si l'on tient compte des méandres de la route et de la voie ferrée.

C'est apparemment par cette voie, que sera dirigé l'effort contre Malaga, quand le général Franco — dont d'autres soucis semblent solliciter actuellement l'attention — jugera le moment venu de le déclencher.

Ronda ne sera alors probablement qu'une étape sur la route qui, partant de Tarifa, à l'extrémité de la péninsule, remonte vers le nord et passe notamment par Penarrubia.

... Charcot a péri en mer

... La presse turque de ce matin

une analyse et de larges extraits des articles de fond de tous nos confrères d'outre-mer.

Le Dr. Buresch est décédé

Vienne, 17. — Le Dr. Karl Buresch, ancien ministre des Finances, est décédé. Il figurait parmi les personnalités en vue du parti chrétien-social.

Importantes déclarations de M. Van Zeeland

La politique internationale de la Belgique

Paris, 17 A. A. — Le président du conseil belge, M. Van Zeeland, dans une interview accordée à un correspondant de l'*« Intransigeant »*, exposa la position de la Belgique dans la politique internationale.

... Charcot a péri en mer

... Le Dr. Buresch est décédé

Paris, 17 A. A. — Le Dr. Karl Buresch, ancien ministre des Finances, est décédé. Il figurait parmi les personnalités en vue du parti chrétien-social.

... Charcot a péri en mer

... Le Dr. Buresch est décédé

Paris, 17 A. A. — Le Dr. Karl Buresch, ancien ministre des Finances, est décédé. Il figurait parmi les personnalités en vue du parti chrétien-social.

... Charcot a péri en mer

... Le Dr. Buresch est décédé

Paris, 17 A. A. — Le Dr. Karl Buresch, ancien ministre des Finances, est décédé. Il figurait parmi les personnalités en vue du parti chrétien-social.

... Charcot a péri en mer

... Le Dr. Buresch est décédé

Paris, 17 A. A. — Le Dr. Karl Buresch, ancien ministre des Finances, est décédé. Il figurait parmi les personnalités en vue du parti chrétien-social.

... Charcot a péri en mer

... Le Dr. Buresch est décédé

Paris, 17 A. A. — Le Dr. Karl Buresch, ancien ministre des Finances, est décédé. Il figurait parmi les personnalités en vue du parti chrétien-social.

... Charcot a péri en mer

... Le Dr. Buresch est décédé

Paris, 17 A. A. — Le Dr. Karl Buresch, ancien ministre des Finances, est décédé. Il figurait parmi les personnalités en vue du parti chrétien-social.

... Charcot a péri en mer

... Le Dr. Buresch est décédé

Paris, 17 A. A. — Le Dr. Karl Buresch, ancien ministre des Finances, est décédé. Il figurait parmi les personnalités en vue du parti chrétien-social.

... Charcot a péri en mer

... Le Dr. Buresch est décédé

Paris, 17 A. A. — Le Dr. Karl Buresch, ancien ministre des Finances, est décédé. Il figurait parmi les personnalités en vue du parti chrétien-social.

... Charcot a péri en mer

... Le Dr. Buresch est décédé

Paris, 17 A. A. — Le Dr. Karl Buresch, ancien ministre des Finances, est décédé. Il figurait parmi les personnalités en vue du parti chrétien-social.

... Charcot a péri en mer

... Le Dr. Buresch est décédé

Paris, 17 A. A. — Le Dr. Karl Buresch, ancien ministre des Finances, est décédé. Il figurait parmi les personnalités en vue du parti chrétien-social.

... Charcot a péri en mer

... Le Dr. Buresch est décédé

Paris, 17 A. A. — Le Dr. Karl Buresch, ancien ministre des Finances, est décédé. Il figurait parmi les personnalités en vue du parti chrétien-social.

... Charcot a péri en mer

... Le Dr. Buresch est décédé

Paris, 17 A. A. — Le Dr. Karl Buresch, ancien ministre des Finances, est décédé. Il figurait parmi les personnalités en vue du parti chrétien-social.

... Charcot a péri en mer

... Le Dr. Buresch est décédé

Paris, 17 A. A. — Le Dr. Karl Buresch, ancien ministre des Finances, est décédé. Il figurait parmi les personnalités

Les interviews pittoresques
Les idées et les goûts de
M. Besim Atalay

Besim Atalay est un nom que l'on rencontre souvent dans les journaux et c'est un monsieur qui a certaines particularités.

Le meilleur moyen de se reposer
A la demande que je lui pose concernant le meilleur moyen de se reposer, il me répond :

— S'installer au bord de l'eau, ou tout au moins d'un bassin, et fumer un narghilé en prenant une tasse de café. Tout d'abord, il faut que le narghilé soit en cristal, l'eau contenue dans le vase doit être limpide et le bout du tuyau aspirateur, doit être en verre et non en ambré. Mais le tout est de savoir choisir le décor approprié à cette fumerie.

Sadi, où est-ce ?

— Ne vous amusez-vous pas autrement en allant, par exemple, au théâtre, au cinéma ?

— Ne me parlez pas, je vous prie, de théâtre ! Chez nous, il n'y en a pas. Anciennement, une vie théâtrale avait commencé avec Sadi, qui avait créé des types qui sont effectivement ceux de notre existence, tel, par exemple, celui de « Bécan effendi ».

Mais avec Sadi a disparu aussi notre vie théâtrale.

Cédant à l'insistance de mes amis, j'ai assisté dernièrement à la représentation d'une opérette qui ne m'a pas plu du tout, et je ne savais comment faire pour quitter les lieux avant la fin. Notre théâtre me fait l'impression d'une imitation de celui « à la franque ».

Tous les types mis en scène ne sont pas les nôtres. Sadi, où est-ce ?

Aussi, ai-je supprimé le théâtre de mes amusements.

Où il est question d'escarpins...

— Et la littérature ?

— Je ne trouve aucun goût aux productions des écrivains qui se disent modernes. Je lis les œuvres de Rüsen, Fazil Rıfki, Yakub Kadri, Faruk, Nafiz, que je considère comme des écrivains de l'ère de transition.

J'aime aussi les auteurs qui les ont précédées.

A mon avis, on doit consacrer ses loisirs au spectacle de la belle nature.

Que peut-on voir en ville ?

La mode des escarpins très étroits et celle des pieds nus des femmes ?

Ce spectacle est énervant !

Nous nous étonnons cependant de ce que les Chinoises souffrent et portent des escarpins en fer pour avoir les pieds petits !...

Pourquoi, je vous prie, les incriminer, alors que les femmes des pays civilisés se servent dans le même but de chaussures étroites ?

A quoi rime le spectacle d'une jambe nue, noircie par le soleil, et de pieds, quelques fois sales ?

S'il était en mon pouvoir, j'infierais des amendes à toutes les femmes se promenant sans bas et portant des chaussures étroites à talons hauts.

Le vin, le narghilé et les arbres

A propos de choses auxquelles on prend plaisir, vous me demandez si j'ai la boisson.

Je déteste toutes sortes de boissons à l'exception du vin, dont je raffole.

Mais il y a, comme pour fumer le narghilé, une façon spéciale de le boire. Il faut que le verre soit de bonne qualité, qu'il y ait de la musique et que le vin soit bu toujours au bord de l'eau ou en face d'un beau panorama.

Je le répète, une belle nature, il n'y a que cela.

Malheureusement, mon état de santé ne me le permettant pas, je ne puis plus prendre du vin autant que je le désire, et je me rattrape avec le narghilé.

J'aime tellement la nature, la verdure, les arbres que j'ai, à Ankara, un beau jardin où je cultive mon-même 300 pommeiers, 30.000 ceps de vigne, 200 rosiers. Je les greffe, je les nettoie, je les arrose moi-même.

Trois ouvrages sur trois types de religieux

En ce moment, je travaille à trois volumes qui vont bientôt paraître sous les titres de « 40 Kadi », « 40 Bektasi » et « 40 Softa ».

Il y a beaucoup d'histoires concernant ces trois types de religieux, mais qui s'oublient au fur et à mesure que le temps passe.

En les compulsant j'estime avoir rendu du service au folklore du pays.

Je suis en train de finir le livre consacré aux 40 Kadi et dans lequel on pourra constater de quelle façon on les formait, comment ils exerçaient leurs fonctions.

Le chapitre le plus intéressant est celui qui est consacré aux pots-de-vin que leur étaient servis et dont quelques-uns sont restés célèbres.

Au point de vue de la documentation sur le mode de la distribution de la Justice à l'époque des sultans, mon ouvrage est scientifique ; il contient des anecdotes qui feront beaucoup rire les lecteurs.

Quant à mon autre ouvrage intitulé « Baskıbasılık ve Edebiyat », il est traduit en anglais par le savant linguistique anglais, sir Dennisson Ross.

Hikmet FERIDUN.

(De l'« Aksam »)

Orphelinat israélite d'Istanbul
A l'occasion du Nouvel An hébreu

Les articles de fond de l'« Ulus »
L'amitié turco-hellénique

Les manifestations de la presse hellénique à l'occasion du voyage de notre ministre des A. E., le Dr. Aras, nous ont beaucoup touchés. Par dessus les modifications de régime, l'amitié dont les fondements ont été jetés, il y a six ou sept ans, ne fait que se renforcer et se consolider de jour en jour. L'amitié turco-hellénique est indubitablement un grand événement dans la nouvelle histoire de l'Orient. Le fait que deux nations qui se sont combattues pendant des années, se donnent finalement la main en présence d'intérêts communs pour donner une amitié sincère est de nature à servir d'exemple au monde entier.

Ce ne sont pas seulement les sentiments qui dirigent les nations. Les sentiments sont des impressions que l'on ressent en présence de situations déterminées. C'est pourquoi, il serait erroné et ce serait en tout cas la manifestation d'une mentalité étroite que de donner la place prépondérante aux sentiments dans la vie des Etats. Les facteurs déterminants du rapprochement des Etats doivent être les intérêts communs et l'absence d'arrière-pensées. Et de fait rien ne serait plus logique et plus juste que l'étoile collaboration entre deux Etats que rapprochent les nécessités de la géopolitique et la façon dont leurs hauts intérêts dans l'Égée se confondent.

C'est parce qu'elles apprécient ce point dans toute son ampleur que les liens de la solidarité entre les deux nations ne font que se renforcer.

Une des qualités dont les Turcs se sont glorifiés de tout temps, c'est de leur fidélité à la parole donnée, à leurs amitiés. Dans la sincérité de la nation turque, il n'y a pas d'arrière-pensée.

D'autre part, leur histoire témoigne comment les Turcs sont réalistes en face de la vie.

Ainsi que le reconnaît notre confrère, l'« Ethnos », à un moment où le monde vit une des périodes de crise les plus critiques qu'il ait connues, le renforcement des liens d'amitié entre les deux pays est, avant tout, un des points d'appui les plus essentiels de la paix dans les Balkans. Nous souhaitons que les conversations à Athènes entre les hommes d'Etat de nos deux pays puissent, comme ce fut toujours le cas, avoir des résultats heureux pour notre pays. Si, à l'instar des Turcs et des Hellènes, toutes les autres nations d'Europe avaient vu d'un œil réaliste toutes les questions et toutes leurs affaires vitales de tout genre et avaient admis pour leurs règles de leurs actes la sincérité, une grande partie des difficultés européennes actuelles — sinon toutes — auraient été réglées. Et la vie des nations n'eût pas été menacée chaque jour par un nouvel incident. Nous souhaitons que l'amitié turco-hellénique puisse toujours constituer un bon exemple pour tous.

N. A. Küçük

Con dolore che il tempo non saprà attenuare, i congiunti ed i parenti tutti ricordano alla memoria di quanti la conobbero

VITTORIA BURANELLO

e pregano di intervenire alla messa che verrà celebrata a suffraggio della buon anima sua il Sabato, 19 Settembre 1936 alle ore 10 a. m. nella Basilica di S. Antonio in Beyoglu.

Serve la presente di partecipazione personale.

Après les discours de M. Hitler

Les commentaires de la presse anglaise

Londres, 16. — Suivant certains journaux, les paroles prononcées par M. Hitler à l'égard de l'U. R. S. S., seraient une confirmation implicite de ce qu'il n'envisage pas de modifier l'attitude assumée par l'Allemagne à l'égard de l'U. R. S. S., au lendemain de la signature du traité franco-soviétique.

Le débarcadère de Kadiköy

Pendant les deux jours que doit durer la mise en place, le 15 octobre 1936, du débarcadère de Kadiköy, l'administration de l'Akay avait pensé faire débarquer les passagers à l'échelle d'Uskudar. La Municipalité ayant trouvé cela des inconvénients, on pense faire effectuer ce débarquement sur un ponton amarré aux quais de Galata.

LES AILES TURQUES

1. aménagement de l'aérodrome d'Izmir

Les services aériens Istanbul-Izmir, prolongement de la ligne Ankara-Istanbul, seront entrepris prochainement. Un grand hangar pour avions est en construction à Halkapinar. Les travaux prendront fin dans le courant de cette semaine. On a jugé opportun de surélever de 80 centimètres le terrain d'atterrissement qui sera également asphalté.

L'aérodrome a été très bien aménagé et des signaux divers y ont été placés.

Il offre, en outre, l'avantage d'être très près de la ville, ce qui facilitera le mouvement des passagers et du courrier. Par le fait même, les marais de Halkapinar que l'on ne parvenait pas à assécher, l'ont été de la façon la plus heureuse.

On évalue à 180.000 Ltqs. les frais d'asphaltage du terrain.

Le départ de Marseille du transatlantique Champollion à bord duquel on avait annoncé que s'embarquerait l'ambassadeur de France, M. Ponson, a dû ajourner son appareillage en raison de la grève.

Le 23 septembre, le vapeur Milwaukee, sous pavillon allemand, est attendu en notre port. Il repartira le soir même, à 18 heures.

Le départ de Marseille du transatlantique Champollion à bord duquel on avait annoncé que s'embarquerait l'ambassadeur de France, M. Ponson, a dû ajourner son appareillage en raison de la grève.

Le mouvement des croisières

Le transatlantique Arandora Star, de la « Blue Star Line », est arrivé hier matin avec 600 touristes pour la plupart anglais. Il repart ce soir à 17 heures pour le Pirée.

L'Arandora Star avait fait escale, en cours de route à Canakkale, d'où une partie des touristes se trouvent à son bord à entrepris une excursion aux ruines de Troie.

Le 23 septembre, le vapeur Milwaukee, sous pavillon allemand, est attendu en notre port. Il repartira le soir même, à 18 heures.

Le départ de Marseille du transatlantique Champollion à bord duquel on avait annoncé que s'embarquerait l'ambassadeur de France, M. Ponson, a dû ajourner son appareillage en raison de la grève.

Orphelinat israélite d'Istanbul

A l'occasion du Nouvel An hébreu

Le Comité de l'Orphelinat israélite d'Istanbul, souhaita une bonne et heureuse année à tous ses adhérents et amis de l'œuvre.

LA VIE LOCALE

LE MONDE DIPLOMATIQUE

L'anniversaire de naissance

de S. M. Pierre II

Ankara, 16. A. A. — A l'occasion de l'anniversaire de la naissance du roi de Yougoslavie, les dépêches suivantes ont été échangées entre Atatürk et le prince régent Paul :

S. M. Pierre II de Yougoslavie
BELGRADE

A l'occasion de l'anniversaire de la naissance de Votre Majesté il m'est par conséquent agréable de lui adresser mes plus chaleureuses félicitations avec les voeux que je forme pour son bonheur personnel et la prospérité de la noble nation yougoslave amie.

K. Atatürk

A Son Excellence le président
de la République de Turquie
ANKARA

Très sensible de vos chaleureux voeux à l'occasion de la fête de S. M. le roi j'envoie à Votre Excellence mes remerciements bien sincères.

Paul

LE VILAYET

Les comptes de la Société
d'Électricité

Nous avions annoncé qu'une commission venue d'Ankara, était chargée de la part du ministère des Travaux Publics de vérifier les comptes de la Société d'électricité depuis sa création jusqu'à ce jour.

On déduit de cette décision que le ministère a l'intention de procéder au rachat de la Société.

LA MUNICIPALITÉ

Les maisons que l'on démolit

Les immeubles vermolus ou devenus totalement inhabitables, étaient démolis jusqu'ici par leurs propriétaires sans donner avis à aucune autorité — ce qui donnait lieu parfois à des accidents.

Un règlement vient d'être élaboré à cet égard. Désormais, les propriétaires désirant démolir un immeuble, voire un simple pan de mur devront :

1° — en donner avis à la Municipalité ;

2° — prendre toutes les mesures requises en vue d'éviter tout accident et désigner à cet effet, un ingénieur ou un entrepreneur responsable ; ce dernier devra être un homme connu des services compétents et présenter toutes les garanties de capacités professionnelles voulues ;

3° — présenter, sans frais, une demande qui sera conservée dans les dossiers de la Municipalité et en échange de laquelle on délivrera le permis de démolition.

Des poursuites judiciaires sont prévues tant contre ceux qui provoquent

accidents que contre ceux qui négligeraient les formalités énumérées ci-haut.

Le débâcle est ajourné

La consultation populaire au sujet de l'opportunité de créer un nouveau cercle municipal à Eyyup devait avoir lieu fin septembre ; toutefois, les préparatifs n'étant pas achevés, le débâcle n'aura lieu qu'en novembre. Comme le recueil et le classement des bulletins de vote exigeront un certain temps, il est douteux que les résultats puissent être connus avant la fin de la prochaine session du Conseil de la Ville. Dans ce cas, la question devra être référée à la session de février et la nouvelle organisation ne pourra entrer en vigueur qu'à partir de mars.

Les fonctionnaires qui touchent de gros frais de déplacement que vont-ils faire en Europe, ou plutôt, quels sont les sujets qu'ils traitent dans leurs rapports ?

Aucun de ces rapports n'a été publié jusqu'ici, alors qu'il y en a qui, certainement, doivent intéresser aussi le gouvernement, que le public, par les sujets qu'ils traitent dans leurs rapports.

De plus, il ne se passe pas de mois, de semaine, sans qu'une délégation ne rende dans un coin quelconque de l'Europe pour représenter notre pays à toutes sortes de congrès qui s'y tiennent.

Ces fonctionnaires que voient-elles dans ces congrès ? Qu'apprennent-elles ?

Nous n'en savons rien.

Malgré toutes les difficultés de ces voyages, les restrictions sur la sortie des devises, il y a beaucoup de fonctionnaires du gouvernement qui se rendent fréquemment en Europe.

Certains même ne trouvent pas le temps de s'occuper des fonctions qui leur sont dévolues !

A l'instar de tous les compatriotes, qui désirent voir régner dans les affaires gouvernementales et municipales la discipline et la technique de l'Europe, je suis partisan de l'envoi en Europe des chefs des établissements pour leur permettre de voir de près les méthodes occidentales et de s'en inspirer.

Mais si je déclare que le gouvernement n'a pas

CONTE DU BEYOGLU

Geffroy et ses cousins

Par GASTON DÉRY.

Geffroy et ses cousins, Marthe et Lucile, avaient été élevés ensemble. Les deux familles habitaient une petite ville maritime, en Bretagne, et chaque jour, Geffroy venait jouer avec les jeunes soeurs.

Marthe était brune et vive, Lucile blonde et taciturne. Aux yeux de Marthe, couleur de châtaigne, pétillait une lueur fraîche. Les pupilles de Lucile étaient fixées par une brûlante pâleur, pareilles à la flamme du phare.

Au jardin de Marthe et de Lucile poussaient des oeillets, des camélias, des pins, deux palmiers et un grand mimosa dressé contre un banc rustique.

Cette végétation parlait au cœur de Geffroy, dont le père, capitaine au long cours, était mort en mer. Son imagination s'ébattait parmi des palmes gigantesques et des mimosa géants où gambadaient des singes, suscitant les démons luxuriants que son père avait conçus.

Geffroy rêvait d'être marin, mais sa mère, muree dans un dolent veuvage, l'élevait comme une fille, couverte de tendresse passionnée. Elle le menait chaque jour chez ses cousins. Il s'amusait de leurs distractions, se plaisait aux poupées, aux rubans, jouait à faire la cuisine et au mariage.

Il était entendu qu'il épouserait l'une ou l'autre de ses cousins. Comme elles lui demandaient souvent laquelle il choisirait, il répondait, dans la sincérité d'un amour naïf :

— Je me marierai avec vous deux.

* * *

Le temps a passé. A vingt-cinq ans, Geffroy aimait toujours les deux soeurs. Il goûta la pétulance, la joie de vivre de Marthe, qui s'était épousée, belle fille souple et ardente. Il appréciait le charme plus discret de Lucile, blonde délicate et silencieuse qu'une congestion pulmonaire, aggravée d'une longue pleurésie, laissait fragile. On chuchotait que Lucile ne vivrait pas vieille. Elle avait l'attrait des choses éphémères.

Geffroy, qui est riche et qui, pour se distraire, écrit des romans provinciaux, vient de temps en temps à Paris, mais sa vie et son cœur sont en Bretagne.

Il sait maintenant qu'il ne peut épouser toutes les deux, Marthe et Lucile, ses amies de toujours, mais il ne se sent pas le courage de faire un choix, bien que sa mère et toute la famille l'en pressent.

Un jour, Marthe, qui était volontaire et décidée, dit à Geffroy sous le grand mimosa :

— Geffroy, voilà vingt ans que nous parlons de mariage... Les années s'en vont, la jeunesse est brève : il faut que tu épouses ma soeur... C'est elle que tu dois épouser, que tu dois épouser d'abord... Nous savons, héros ! que sa santé est précaire... Fais-lui cette joie... Nous vivrons tous les trois... Et, si ma soeur, un jour... enfin, tu devines ce que je veux dire... tu me trouves...

Geffroy épousa donc Lucile. Ils s'en allèrent en voyage de noces et emmenèrent Marthe, naturellement.

Il se produisit alors un événement imprévu. Marthe, peu à peu, perdit sa santé et son assurance. Elle prit l'ombre de son frère de sa soeur. Celle-ci, au contraire, devint gaie et alerte. Il sembla qu'elle naquit à la vie. Un enthousiasme séminant, une agile ferveur nourrissaient tous ses gestes. Sa personne physique se métamorphosait : l'allégresse, la confiance chantait dans ses regards et sur ses lèvres, la taciturne devint loquace, sa gorge durcissait ses fruits, sa taille se redressait, ses épaulement s'élargissaient...

Quand Lucile revint en Bretagne, le médecin de la famille s'émerveilla :

— Elle est guérie ! s'écria-t-il. C'est le mariage qui a accompli le miracle ! Voulez-vous, le grand remède, c'est la nature, et nous autres, nous ne savons rien...

Trois ou quatre mois après ce mariage, Marthe, un après-midi, dit à Geffroy, sous ce mimosa même où elle l'avait engagé à épouser sa soeur :

— Tu vas te tuer ! mais tu es folle !

— Oui, je suis peut-être folle, parce que vous me rendez folle, tous les deux, vous me tortuez, vous me faites mourir à petit feu ! Alors, tu ne vois rien, tu ne t'aperçois de rien ! Et elle non plus !

— Tu es très calfeutré dans votre égoïsme monstrueux... Tout pourrit périr autour de vous, vous ne pensez qu'à votre amour, cet amour qui s'est établi avec une indécence, une indiscrétion... Toute la ville en est révoltée !... Lucile se conduit comme une grise, comme une...

— Marthe, fit Geffroy, attristé, tu m'épouvantes...

— Je n'en peux plus ! Je n'en peux plus ! Il faut qu'une de nous disparaîtse... Voyons, mets-toi à ma place : imagine-toi qu'un homme, sous tes yeux, chaque jour, caresse ta femme... Ça ne te rendrait pas fou ? Je suis jalouse, Geffroy, atrocement jalouse ! Chacun de vos petits mots bêtifiants d'amour, de carte postale me perçe le cœur, chaque de vos baisers infuse en mon sang un venin de rage et de haine ! Ah ! si tu savais comme je la hais ! Il a fallu cela pour que je sente à quel point je t'aime...



RIEN que des VEDETTE au Ciné IPEK
qui présente à partir de demain soir VENDREDI la troublante vedette
de « Madame Butterfly » dans
LA FUGITIVE
(MARY BURNS)
Parlant français

SILVIA SIDNEY UN FILM dont le sujet atteint la plus poignante émotion

Vie Economique et Financière

La récolte de coton de Cukurova

D'après des constatations définitives, la récolte de coton de cette année à Cukurova, est de 159.560 contre 144.000 balles l'année dernière.

De ces 159.560 balles, 107.500

sont des coton de production nationale : 32.815 de la qualité « iane » et « express », et 19.245 de la qualité « Cleveland ».

Le contrôle douanier

Une mise au point d'un fonctionnaire du ministère des Douanes

Certains journaux ayant annoncé que des pourparlers étaient en cours entre les ministères intéressés, afin de soumettre à un contrôle douanier les marchandises faisant l'objet de transactions à l'intérieur du pays, une personne autorisée, faisant partie du ministère des Douanes et Monopoles, a déclaré à la presse :

— Parmi les mesures envisagées pour activer les transports, on a examiné si, pour une marchandise transportée d'un port turc à un autre, il n'y aurait pas lieu de l'exempter d'un second contrôle douanier dans le port destinataire, alors qu'il a été fait une première fois dans le port expéditeur ou tout au moins de réservé ce second contrôle à des cas exceptionnels.

Cependant, aucune décision n'a été prise encore. »

La perception de l'impôt sur les transactions

Les trois modes préconisés. — Les suggestions des meuniers

La C. C. d'Istanbul continue à tenir régulièrement des réunions afin d'examiner, en présence des intéressés, les modifications envisagées dans la perception de l'impôt sur les transactions en ce qui concerne les produits industriels.

Des conclusions auxquelles on est arrivé jusqu'ici, il résulte que les trois modes de perception préconisés sont les suivants :

1. — Pour les matières brutes importées de l'étranger, l'impôt serait perçu aux douanes ;

2. — Pour ceux qui se procurent des matières brutes en faisant venir une partie de l'étranger, et en achetant l'autre dans le pays même, l'impôt serait perçu à la sortie de la marchandise de la fabrique ;

3. — Il serait procédé de la même façon si on s'est procuré dans le pays toute la matière brute.

Cependant, les meuniers qui se fournit en entier dans le pays ont fait une autre proposition.

Ils prétendent que, d'après les dispositions de la loi sur la protection du blé, ils sont obligés de cacher tous les sacs de farine sortant du moulin. Ils proposent donc que l'impôt sur les transactions soit perçu en bloc.

Les meuniers demandent, de plus, que cet impôt, en ce qui concerne les farines importées de l'étranger, ne soit pas perçu d'après les prix des moulins, mais d'après les cours de la farine sur place, ce qui avantageait le Trésor.

L'industrie du fer en Turquie

Le correspondant particulier à Ankara, de notre confrère, le « Tan », manda de cette ville :

La collaboration anglo-turque

Après la visite en notre pays de S. M. le Roi d'Angleterre, Edouard VII, on remarque une activité dans les affaires commerciales et industrielles.

On accueille avec joie la nouvelle qu'une délégation composée des représentants des milieux financiers et industriels anglais se rendra à Ankara, pour examiner sur place les conditions dans lesquelles on travaillerait en commun pour l'application du programme quinquennal industriel turc.

La promesse de nous aider industriellement, faite par une puissance de premier ordre dans l'industrie du fer et de l'acier a, pour la Turquie, une grande importance.

On sait déjà que, pour le financement des hauts-fourneaux que nous allons construire à Karabuk, la Sté. Brassart a déjà signé une convention avec le département anglais de crédit.

9 millions de devises resteront dans le pays

Les avantages que la Turquie retirera de la création de l'industrie du fer et de l'acier peuvent être énumérés comme suit :

1. — On peut évaluer à neuf millions de livres turques le total des devises qu'elle gardera par devers elle,

Amour, amour...

New-York, 16. — Le pianiste Vic Olivier, a annoncé son prochain mariage avec Sarah Churchill, fille de Winston Churchill, malgré l'opposition de la famille de la jeune femme. Celle-ci est attendue à New-York samedi prochain.

Les trusts

New-York, 16. — John Brown, président et deux vice-présidents de la « Standard Oil », ont été dénoncés pour entente entre les producteurs en vue d'augmenter le prix de l'essence.

MOUVEMENT MARITIME

LLOYD TRIESTINO
Galata, Merkez Rihtim han, Tél. 44870-7-8-9
DÉPARTS

AVENTINO partira Jeudi 17 Septembre à 17 h. pour Bourgas, Varna, et Constantza CALDEA partira Jeudi 17 Septembre à 17 h. pour Cayala, Salonique, Volo, le Pirée, Patras, Santi-Quaranta, Brindisi, Ancone, Venise et Trieste.

CÉLIO partira Vendredi 18 Sept. à 9 h. des Quais de Galata. le Pirée Brindisi, Venise et Trieste.

SPARTIVENTO partira Mercredi 23 Septembre à 17 h. pour le Pirée, Naples, Marseille et Génés.

Le n/m CILICIA partira Mercredi 23 Sept. à 17 h. pour Bourgas, Varna, Constantza Soufina, Galatz et Bralia.

ISEO partira jeudi 24 Sept. à 17 h. pour Bourgas, Varna, Constantza, Odessa, Batoum, Trébizonde et Samsoun.

QUIRINAL partira Vendredi 25 Septembre à 9 h. précises des Quais de Galata pour le Pirée, Brindisi, Venise et Trieste.

BOLSENA partira Samedi 25 Septembre à 17 h. pour Salonique, Metelin, Smyrne et Pétra, Patras, Brindisi, Venise et Trieste.

AVENTINO partira Lundi 29 Septembre à 12 h. pour Salonique, Smyrne, le Pirée, Petras, Naples, Marseille et Génés.

ABBAZIA partira mercredi 30 Sept. à 17 h. pour Bourgas, Varna, Constantza, Soufina, Galatz, et Bralia.

Service combiné avec les luxueux paquebots des Sociétés ITALIA et COSULICH
Sauf variations ou retards pour lesquels la compagnie ne peut pas être tenue responsable.

La Compagnie délivre des billets directs pour tous les ports du Nord, Sud et Centre d'Amérique, pour l'Australie, la Nouvelle Zélande et l'Extrême-Orient.

La Compagnie délivre des billets mixtes pour le parcours maritime terrestre Istanbul-Paris et Istanbul-Londres. Elle délivre aussi les billets de l'Aero-Express Italia pour le Pirée, Athènes, Brindisi.

Pour tous renseignements s'adresser à l'Agence Générale du Lloyd Triestino, Merk & Rihim Han, Galata, Tél. 44778 et à son Bureau de Pétra, Galata-Setay, Tél. 44870

FRATELLI SPERCO

Quais de Galata Hübavendigär Han — Salon Caddesi Tél. 44792

Départs pour	Vapeurs	Compagnies	Dates (sauf imprévu)
Anvers, Rotterdam, Amsterdam, Hambourg, ports du Rhin.	« Hercules », « Hermes », « Triton »	Compagnie Royale Néerlandaise de Navigation à Vap.	act. dans le port, ch. du 20-27 Sept.
Bourgas, Varna, Constantza	« Hercules », « Triton »	»	vers le 22 ou 29
Pirée, Marseille, Valence, Liverpool.	« Hermes », « Delagoa Mary », « Lima Maru »	Nippon Yusen Kaisha	act. dans le port, vers le 20 Sept. vers le 18 Sept. vers le 18 Nov.

C. I. T (Compagnia Italiana Turismo) Organisation Mondiale de Voyages. Voyages à forfait. — Billets ferroviaires, maritimes et aériens. — 50 % de réduction sur les Chemins de fer Italiens.

S'adresser à : FRATELLI SPERCO : Quais de Galata, Cinili Rihim Han 95-97. T 1 44792

Laster, Silbermann & Co.

ISTANBUL

GALATA, Hovagimyan Han, No. 49-60

Téléphone : 44646-44647

Départs Prochains d'Istanbul :

Deutsche Levante-Linie, Hamburg

Compagnia Genovese di Navigazione a Vapore S.A. Genova

Départs prochains pour BARCELONE, VALENCE, MARSEILLE, GENES, et CATANE :

S/S CAPO FARO le 18 Septembre
S/S CAPO ARMA le 18 Septembre
S/S CAPO PINO le 2 Octobre

Départs prochains pour BOURGAS, VARNA, CONSTANTZA, GALATZ et BRAILA

S/S CAPA FAVORITA le 15 Sept.
S/S CAPO PINO le 22 Septembre
S/S CAPO ARMA le 6 Octobre

Billets de passage en classe unique à prix réduits dans cabines extérieures à 1 et 2 lits pour nourriture, vin et eau minérale y compris.

Atid. Navigation Company Caïffa Services Maritimes Roumains Départs prochains pour CONSTANTZA, GALATZ, BRAILA, BELGRADE, BUDAPEST, BRATISLAVA et VIENNE

S/S KYTHERA du 21-26 Septembre
S/S ATHEN charg. du 7-10 Octobre

Départs prochains d'Istanbul pour BOURGAS, VARNA et CONSTANTZA

S/S KYTHERA du 21-26 Septembre
S/S ATHEN charg. du 7-10 Octobre

Départs prochains pour BEYROUTH, CAÏFFA, JAFFA, PORT SAID et ALEXANDRIE :

S/S OITUZ le 14 Septembre
S/S ALISA le 21/9

S/S ARDEAL le 26 Septembre

LA PRESSE TURQUE DE CE MATIN

Les publications et les traductions chez nous

M. Zekeriya rapporte, dans le "Tan", un entretien qu'il a eu avec les savants soviétiques venus en notre pays à l'occasion du Congrès de la langue. La conversation roulait sur les relations intellectuelles turco-soviétiques.

« Mes interlocuteurs m'ont communiqué leurs constatations au sujet des questions de traduction et de publication chez nous :

— Ce n'est pas, m'ont-ils dit, qu'il ne paraît pas chez vous de livres. Mais ces publications se font sans système, ni méthodes. La publication des livres est laissée au bon plaisir des auteurs et des traducteurs. Quels sont les vrais besoins, quelles sont les œuvres qui répondent à ces besoins ? Si l'on se posait ces questions et si l'on réglait en conséquence la production des livres, de façon méthodique, le rendement en serait bien meilleur.

Les savants russes ont attiré aussi mon attention sur la question des traductions. Une mauvaise traduction ne se borne pas à dénaturer un ouvrage ; elle donne au lecteur, au sujet de l'ouvrage traduit, une opinion diamétralement contraire à la réalité.

Le fait est que les publications qui se font chez nous ne sont soumises à aucune discipline.

Les facultés de l'Université se livrent à des publications diverses mais on ne sait trop quel est le but de ces publications ni l'objectif auquel elles répondent.

Examinez les ouvrages qui paraissent sur les questions économiques. Leurs auteurs étant les uns partisans des idées libérales, d'autres établistes et d'autres encore socialistes, les œuvres qui paraissent forment un mélange complet.

La situation est encore plus tragique en ce qui a trait aux traductions. Nous sommes dans l'obligation de traduire en notre langue tous les classiques du monde de la pensée, de la littérature et de l'art.

Au lieu de choisir des œuvres répondant à cet important besoin, chacun traduit ce qui lui plaît.

Résultats ? Des énergies dépensées en vain. Ces traductions se perdent, sans être lues ni vues.

Et l'on dit ensuite que les livres ne sont pas lus chez nous !

Il convient d'organiser la question des traductions et des publications chez nous. D'ailleurs, combien sont-ils, chez nous, ceux qui peuvent écrire ou traduire des ouvrages ?

Les abandonner à eux-mêmes, c'est condamner notre vie intellectuelle à la paralysie.

Les résultats obtenus le démontrent.

Mais on peut organiser les intellectuels à l'instar de ce qui se fait en U. R. S. S. Ils sont rattachés à une organisation qui travaille avec des crédits et d'après des directives qui lui sont données par le gouvernement. La répartition du travail est assurée, entre eux, d'après leurs spécialités. Ce comité établit tout d'abord quels sont les besoins au point de vue intellectuel, littéraire et artistique et fixe, d'après ces besoins, les œuvres à traduire. Ces œuvres à traduire sont distribuées d'après leur compétence, aux membres de l'organisation qui sont tenus chacun de fournir une traduction déterminée dans un temps déterminé.

Les livres traduits sont soumis à un contrôle à part. Il devient possible aussi de produire 100 ouvrages par an. En dix ans, nous d'espacerions de 1000 ouvrages.

Et notez que tout cela ne coûte pas des sommes excessives. Un capital de roulement de 100.000 livres turques déposé par le ministère de l'I. P. suffirait. Et les frais seraient amortis en

deux ans par la vente des publications nouvelles.

Alexandre Zaïmis

Le "Kurun" consacre les lignes suivantes, sous la signature de "Ke, tren", à feu M. Zaïmis :

« Un nom encore vient de s'ajouter à celui des hommes politiques décédés en 1936 : Alexandre Zaïmis.

Le vieux diplomate, qui vien de s'éteindre loin de sa patrie, à l'âge de 80 ans, n'avait pas la manie du pouvoir comme les autres chefs de parti grecs. Mais le sort a voulu qu'à plusieurs reprises, au milieu de la lutte des factions et en des temps difficiles, il fut amené à plusieurs reprises au fauteuil de la présidence du conseil et finalement à la présidence de la République.

Le premier poste important que Zaïmis ait occupé au cours de sa vie politique a été celui de haut-commissaire en Crète. Il y avait été désigné sur les conseils de Vénizélos, qui jouissait, alors, d'une grande influence dans l'île. Zaïmis, pendant qu'il exerçait le poste de haut-commissaire, collaborait avec Vénizélos, qui tendait à l'annexion de l'île à la Grèce. Depuis, il a toujours entretenus de bonnes relations avec le parti libéral et avec son chef. Quoiqu'il fit figure, aux yeux de l'opinion publique, de modéré et de neutre, chaque fois qu'il fut amené au pouvoir par la violence des luttes des partis, il parvint toujours à céder son poste à Vénizélos et aux vénizélistes.

A l'époque de la grave tension entre le roi Constantin et Vénizélos, au sujet de la participation de la Grèce à la guerre générale, Zaïmis dirigeait la Banque Nationale de Grèce. A partir de 1916, s'appuyant sur les vénizélistes, il occupa une ou deux fois la présidence du conseil, et, après la révolution de 1922, il prit en mains un certain nombre de fois le pouvoir, au milieu de la crise et des troubles où se débattait la Grèce. Chaque fois, plutôt que de se livrer à des initiatives nouvelles, il travaillait à régler les questions laissées en suspens par ses prédécesseurs ou, simplement, à préparer les élections pour les gouvernements qui devaient prendre sa succession.

Avant le retour en Grèce du roi George II, Zaïmis avait remplacé à la présidence de la République, l'amiral Coundouriotis, qui est décédé, cette année, également à l'île de Psara.

Quoiqu'il n'ait pas réalisé d'œuvre personnelle, Zaïmis, qui était de nature très calme, a rendu de grands services à son pays en acceptant la charge du pouvoir en des heures difficiles et en épargnant à sa patrie les malheurs que l'opposition des partis risquait de provoquer.

Le problème de l'eau et celui de la population

M. Yunus Nadi écrit, dans le "Cumhuriyet" et "La République" :

« En Turquie, ce n'est pas seulement sous terre que nous avons d'abondantes couches d'eau : il y a maints endroits du pays où l'on profite amplement des eaux courantes.

Lorsque nous arriverons à nous assurer aussi le maximum de profit de ces eaux, soit au moyen de canaux, soit de la force motrice, nous verrons délivrés du fléau de la sécheresse, par exemple, sur les étendues de terre situées sur les rives du Sakarya, sans compter que le rendement y serait facilement déculpé. L'agriculture, qui est la principale occupation en Turquie, cesserait alors d'être tributaire des pluies.

...Partout où nous comptons prendre des mesures afin d'y accroître la production nous devons travailler à augmenter aussi le nombre de la population.

Izmir et son hinterland, par exemple, peuvent largement nourrir le double et le triple de leur population actuelle.

Un des moyens d'accroître la population consiste à installer les immigrants dans les localités qui leur conviennent le mieux et à veiller à leur confort.

Ensuite, nous devons avoir à cœur de veiller à la santé et à l'hygiène de la population existante. Nos efforts tendront, sous ce rapport, à augmenter la natalité et à réduire la mortalité, notamment parmi les enfants. Nous sommes dans l'obligation d'avouer que nous n'avons pas encore commencé à considérer cette importante question comme une affaire nationale. »

**

L'"Acik Soz" n'a pas d'article de fond.

A LOUER DE SUITE

A Maçka, Tesvikiye Caddesi No. 69, App. Moderne

Jolie Appartement de 6 pièces, bien meublé, chauffage central, téléphone, eau chaude courante, vue sur le Bosphore, ascenseur et tout confort. Conditions raisonnables. A visiter chaque jour après entente par téléphone No 43858 de 13 à 16 heures.

JEUNE FILLE, connaissant le turc, le français, l'italien, l'espagnol, très versée dans les travaux de bureau et pouvant s'occuper de tout genre d'activité commerciale, cherche emploi. S'adresser sous P. C. aux bureaux du journal.

Accepterait tout emploi également dans magasin.

TARIF D'ABONNEMENT

Turquie: Etranger:

	Ltqs.	Ltqs.
1 an	13,50	22,—
6 mois	7,—	12,—
3 mois	4,—	6,—

1 an 6 mois 3 mois

1 an 6 mois 3 mois

22,— 12,— 6,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—

6,— 6,— 3,—

12,— 12,— 6,—

22,— 22,— 12,—